

www.BibleForChildren.org

Mātáyo 1



Ēlīsābētā vé 'a rĩ kã mbaá caá mbãá ázíyá, Múngú ní mālāyíkã Gābūrélē ri ĩpēzú ímúzú kūrú Nāzērētā vé rĩ gé, āngū Gālīláyā vé rĩ agá, ĩpē ĩri ímú Māriyā adriípi kácáná rú Yōsépā ní lēé jeé 'í ní ũkú rú rĩ vúgá, Yōsépā ĩfū úyú Dāwúđī vé rĩ agá.



Mǎlǎyíkǎ rǐ ní 'yozú Mǎrǐyǎ ní kǐnǐ,
“Mǐ 'o ũrǐ sǐ ku. Múngú 'bǎ tǎkǐri mí
dřǐgé gí. Mi ímú 'a ʔsú, mi mvá
ágónǎ tǐ, 'í 'da rú ni Yésú 'i. Ǫri ímú
adri āmbúgú, ǐ ímú ǐri zǐ Mvá
Múngú āmbúgú 'bá dřǐgé céré
rǐ vé ni. Úpí Múngú ri ímú
sē ǐri é'bǐpǐ Dǎwúđǐ vé
mǎlǔngǎ rú nǐ. Ǫri ímú adri
'bǎgú rú súrú Yǒkóbũ vé rǐ
pi dřǐgé. Ǫri ímú mǎlǔngǎ rú
muzú ũdũ ākó.”



Mãriyã ní mǎlǎyíkã rĩ zìzú kīnĩ, “Ma drĩ ágó ãkó pírí, tã 'dĩri ímù 'i nga mâ rù'bán gá íngóni ngóni?” Mǎlǎyíkã rĩ ní 'yozú Mãriyã ní kīnĩ, “Índrí Uletere rĩ ímù mi ású, ãzini ùkpõ Múngú vé rĩ ímù mi ású rá. Mvá mí ní ímù tĩ rĩ, ãri adri uletere, ãri zì Mvá Múngú vé ni.”



Sâ 'dãri gé, Mãriyã ní 'dezú mužú rù'bá sī
kūrú ánga rú Yūdáyã vé rĩ gé 'dãá, ĩri ní
mužú kūrú Zākãriyã ní adrizú rĩ gé,
ĩri ní fizú Zākãriyã vé jó
agá 'dãá, ĩri ní Ĕĩsãbétã
ri eżizú. Ĕĩsãbétã kã
Mãriyã vé eżingará
'dĩri yĩ, mvãñá rĩ ní
'i úlózú Ĕĩsãbétã
agá 'dãá.



Índrí Uletere rĩ ní Ēlīsābētā ri ásúzó.
Íri ní í'dózó átázú ỳ'dúkọ be ụrụ 'dāá kīnī,
“Ūkú rĩ pi āsámvú gé, 'bākí tākiri mí dřĩgé gí,
mvá mí ní ímú tĩ rĩ,
'bākí tākiri dřĩ ni gé gí!”



Yēsū Kúrísítō vé tịngára ãri 'díni, Yōsépã ã'yĩ
Mǎr iyã Yēsū ẹndrẹpi ri jeé
'í ní ũkú rú. 'Bo kọpi ní drĩ ã
úmúzá trụ kuyé rĩ gé, ãsú
Mǎr iyã ri 'a be, 'a 'dĩri
Mǎr iyã ãsú Índrí
Uletere rĩ vé ũkpõ sĩ.
Yōsépã ní adrií
'bá tã be pịri rĩ sĩ,
lẽ tã 'dĩri áyú gúnyá agá
drĩnjá sězú Mǎr iyã ní ku,
ũsũ 'í ẹsĩ agá 'dǎlé,
'í lẽ Mǎr iyã ri gǎá,
'bá ãzi ã nĩ ku.



Yõsépã kã tã 'dĩri ũsũú 'dĩni, Úpí vé mǎlǎyíkã ní 'i i'dazú
ĩri ní urobí agá, 'yozú ĩri ní kĩnĩ, “Yõsépã Dǎwúđĩ ã mvá
rĩ, lě mĩ ru ku, 'í je Mǎrĩyã ri mí ní ũkú rú,
'a ĩri ní ĩsú 'dĩri, ĩsú Índrĩ Uletere rĩ vé
ũkpõ sĩ. ĩri ímú mvá rĩ tĩ ágó, mi rú ni
'da Yésũ 'i, ã'diātāsĩyã ĩri ímú 'bá rĩ pi
pa ĩvé ũnjĩkãnyã agásĩ.”



Yõsépã kã aruú ú'dú gélésĩ, 'dụ tã rĩ ngaá sũ Úpí vé mǎlǎyíkã ní ẹzĩ 'í ní rĩ ẹ̀nì, jì Mǎrìyǎ ri mụzú 'bẹ̀fì 'í ní ùkú rú, 'bo kọpì úmúkí ã trụ kuyé cĩngbá Mǎrìyǎ ní mváᅇá rĩ tĩngára gá. Mǎrìyǎ kã mváᅇá rĩ tĩ, Yõsépã ní mváᅇá rĩ ã rú 'dazú Yésũ 'i.



Lókí 'dãri gé, 'bãgú ãmbúgú Rómã vé Ñgósĩtõ sã tãĩmbĩ
kĩnĩ, lã 'bã Rómã vé rĩ pi céré, ã sĩkĩ kôpi ã rú búkũ agá.
'Bã ãlu ãlu nga mụú
'ĩ rú sĩĩ ãvé kũrú agá.



Kúru Yōsépā pi ní ngazú ãngū Gālíláyā vé rĩ agá, kūrú
Nāzērētā vé rĩ agásĩ, kōpi ní 'dezú mụzú ãngū Yūdáyā
vé rĩ gé, kūrú Bētēlémě vé
rĩ agá, ã'diātāsīyā Yōsépā
ĩfū úyú Dāwúđĩ vé rĩ agá.
Ji Māriyā ĩri ní lěé
jeé 'í ní ũkú rú



rĩ mụzú 'í
vúgá sĩ ĩndĩ,

ĩsú Māriyā ã 'a mba deđé gí, ĩri ílókō tĩĩ.



Kôpi kê ríi adrií 'dǎlé, sâ
Mǎriyã vé mvá rĩ tĩzú rĩ ní
íczú.



Mãriyã ní ívé mvá kãyú rĩ tĩzú ágóná. Īri ní ĩmũlũzú
bõngó sĩ, ĩri ní 'bãzú lazú sõndúkũ ãnyãpá rĩ pi ní rizú
ngá nyazú rĩ agá. 'Bã mváná rĩ
laá sõndúkũ rĩ agá, ã'diãtãsiyã jó
ũmũ rĩ pi ní lazú
rĩ agá 'dãá,
kõpi ĩsúkĩ
vũrã



lazú ni kuyé.



Ṙnĩṅá 'dāri sī, 'bá ụrụkọ kǎbīlō úcé'bá ni pi rikí ĩvé kǎbīlō
ūtēé ásé agá 'dǎá. Mǎlǎyíkǎ ǎlu Úpí vé rĩ ní índrészú kọpi
ẹndrẹti gé, dĩngára Úpí vé rĩ ní ǎngũ
ĩmgbērészú kọpi ǎ gǎrǎ gá
sī, sē ụrĩ fụ
kọpi
ambamba.



Kúru mālāyíkā rī ní 'yozú kôpi ní kīnī, “Īmi adrikí ũrī sī ku.
Má ijī ĩmi ní ú'dúkò múké, 'bá rī pi céré ímú adri ãní
ãyĩkô sī ãmbúgú. Įnįá ãndrũ nōri sī,
tīkí ĩmi ní 'bá ĩmi Paápi ni

gí kūrú
Dāwúđī
vé rī agá
Bētēlémē agá,

ĩri Úpí Kúrísítō 'i.”



“Ngá ĩmi ní ícózú ĩri n̄izú ámázú rĩ ĩri 'dĩni, ĩmi mụ ũdéná rĩ ĩsú ĩmũlũkí bõngó sĩ, 'bākí ĩri laá sõndúkũ ãnyãpá rĩ pi ní ngá nyazú rĩ agá.”



Koro mālāyíkā ụrụkọ kárákará íngákí 'bụ gé 'dāásī, kòpí
úmúkí ì mālāyíkā índrépí 'dīri be trú,
kòpí ríkí Múngú rí íngú, ríkí 'yoó kíní,
“È íngúkí Múngú 'bụ gé 'dāá
rī íngúngū,



tākírí ã adrí vū
dřígé nōgó 'bá
Múngú ní ãyīkō
sē'bá rī pí ãsámvú gé.”



Mãlāyíkā rĩ pi kâ ĩ újá gõó mụú 'bũ gé
'dǎá, 'bá kǎbĩlõ úcé'bá rĩ pi ní átázú ĩ
āsámvú gé sĩ kínĩ, “Lẽ 'bâ 'dekí mụú
Bětēlémě gá 'dǎá tǎ 'i ngaápi Úpí ní lũú
'bá ní rĩ ndreé 'bâ mị sĩ.”



Kòpì alíkí ì mụzú rụ'ba sī, kòpì cakí Māriyā pi'isú Yōsépā
be ùdéná rī sī, 'bākí ùdéná rī laá sòndúkū ãnyāpá rī pi ní
ngá nyazú rī agá. 'Bá kãbĩlõ úcé'ba 'dĩ'bée kã mụú caá
mváná rī ndreé, kòpì ùlũkí tã mālāyíkã rī ní lūú ì ní
mváná rī ã tã sī rī 'bá rī
pi ní céré.



Tìkí Yẹ̀sũ ri
Bětělémě
gá, ǎngũ Yũdáyǎ vé
rĩ agá, ʼisú ǎkũdě
Ĕródě ri 'bǎgú
rú nĩ.

Sâ 'dǎri gé, 'bá úmĩ be ni pi
íngákí ỳtù ní ʼfũngará gálésĩla,
kòpi ícákí Yẹ̀rúsǎlémǎ gá,
ǎngũ Yũdáyǎ vé rĩ agá.





Kôpi ní zìzú kìnĩ, “'Bá ã ní tĩ
Yãhúđĩ rĩ pi vé 'bãgú rú rĩ ãngãá?
'Bá ndrekí ãrivé línyã đĩpi rĩ ãtù
ní ãfũngárá gá 'dãlé, 'bá ãmúkí ãri
ãnjĩngárá gá.”

Kúru Ēródě ní 'bá úmĩ be
'dĩ'bée zìzú gārā gá, lě n̄jì
kòpì vùgá línyā rĩ ìfũ dō
pìrì ní s̄a ngōrì gé. Īrì ní
kúru kòpì pēzú mụzú
Bētēlémē gá 'dāá, ìrì ní
'yozú kòpì ní kīnĩ, ìmì mụkí
mváná rĩ ndāá múké múké,
ìmì ìsúkí dō ìrì gí, koro ìmì íjìkí
tā ni lūú má ní, mâ mụ rí kpá
ìrì ìnjìjì bēsīnĩ.



Kôpi kâ tâ 'bāgú rĩ ní 'yoó 'dĩri yĩ, kôpi ní 'dezú mụzú,
línyã kôpi ní ndreé ụtụ ní ãfũngára gá 'dãri ri dĩĩ mụzú
kôpi ẹnreị gé sĩ dĩĩdĩ, línyã rĩ
mụ pá tuú vũrã mváná rĩ ní
adrizú rĩ gé.



Kòpì ká fíí jó agá 'dǎlé, kòpì ndrekí mváná rĩ pi ẹ̀ndrẹ̀pì
Mǎrìyǎ be, kòpì ní kũmũcì ùfìzú vũgá, ìrì ìnjìzú. Kòpì ní



kúru ìvé sọ̀ndúkũ ǎ'bú vé rĩ pi ẹ̀ tì ùzìzú,
kòpì í'dúkí dábũ, ngá ì ní zǎá
ngũ̀pì ndrĩndrĩ ni, ǎzini mĩrẹ̀
sěe mváná rĩ ní fẹ̀fẹ̀ rú. Múngú



ní átázú kòpì ní urobí
agá kĩnĩ, kòpì ǎ újákí
ì gǒo vùlé Ẹ̀ródě
vũgá 'dǎlé ku, kòpì
ní gǒzú 'dezú mụzú
ìvé ǎngũ gé 'dǎlé
lẹ̀tì ǎzi
túngú ni
gé sǐ.



'Bá úmĩ be 'dĩ'bée kâ 'deé mụú
gí, Úpí vé mǎlǎyíkǎ ní ímụzú
átázú Yõsépǎ ní urobí agá
kĩnĩ, “Í nga, 'í 'dụ mváṅá rĩ
pi ẹndrẹpị be, mí ápá mụzú
Ẽjẹpétõ gá. Mí adri 'dǎlé,
cĩmgbá á lũ dõ mí ní ụ'dụ
mí ní ìgõzú rĩ gí ká,
ã'diātāsīyǎ Ẽródě lě lẹtị
ndǎá mváṅá

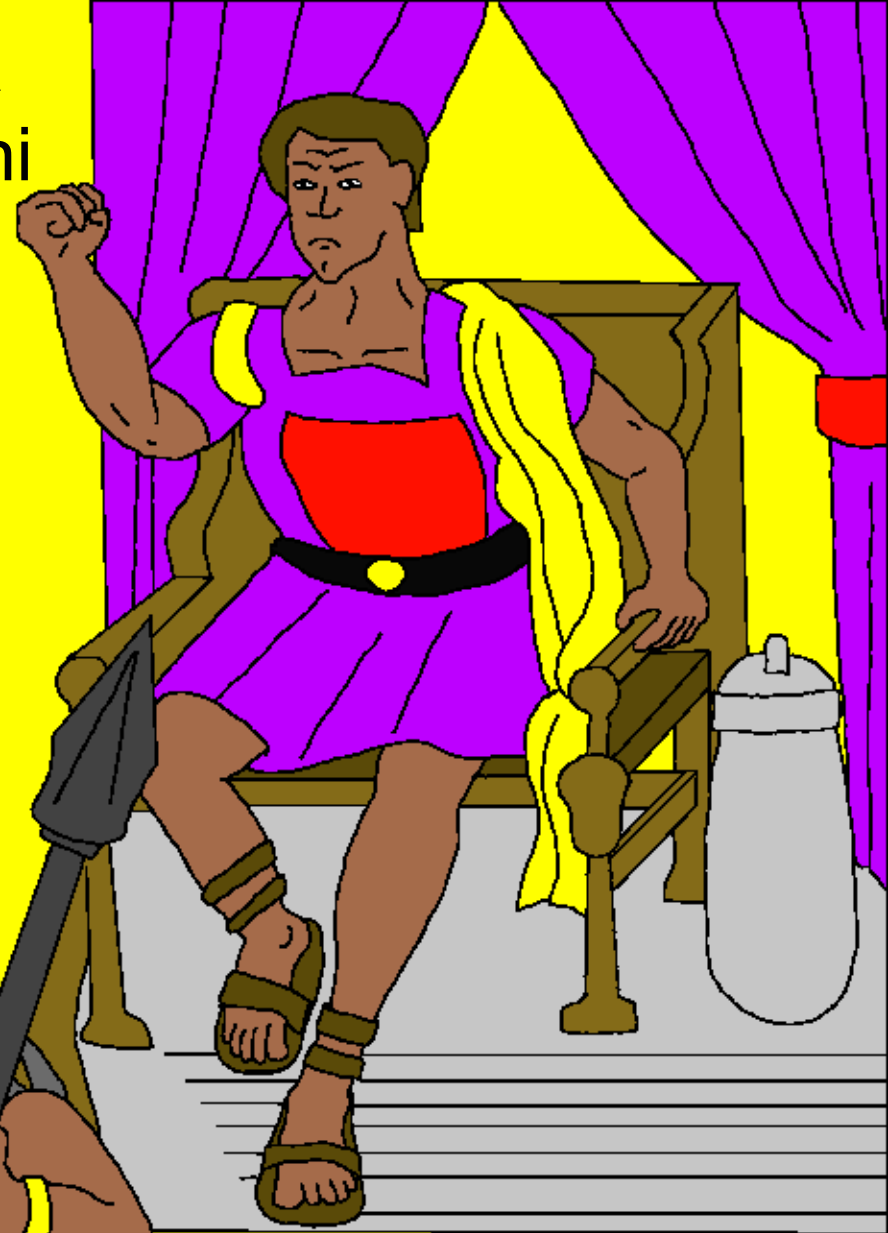
rĩ 'dịzú drǎzú 'dĩísĩ rá.”



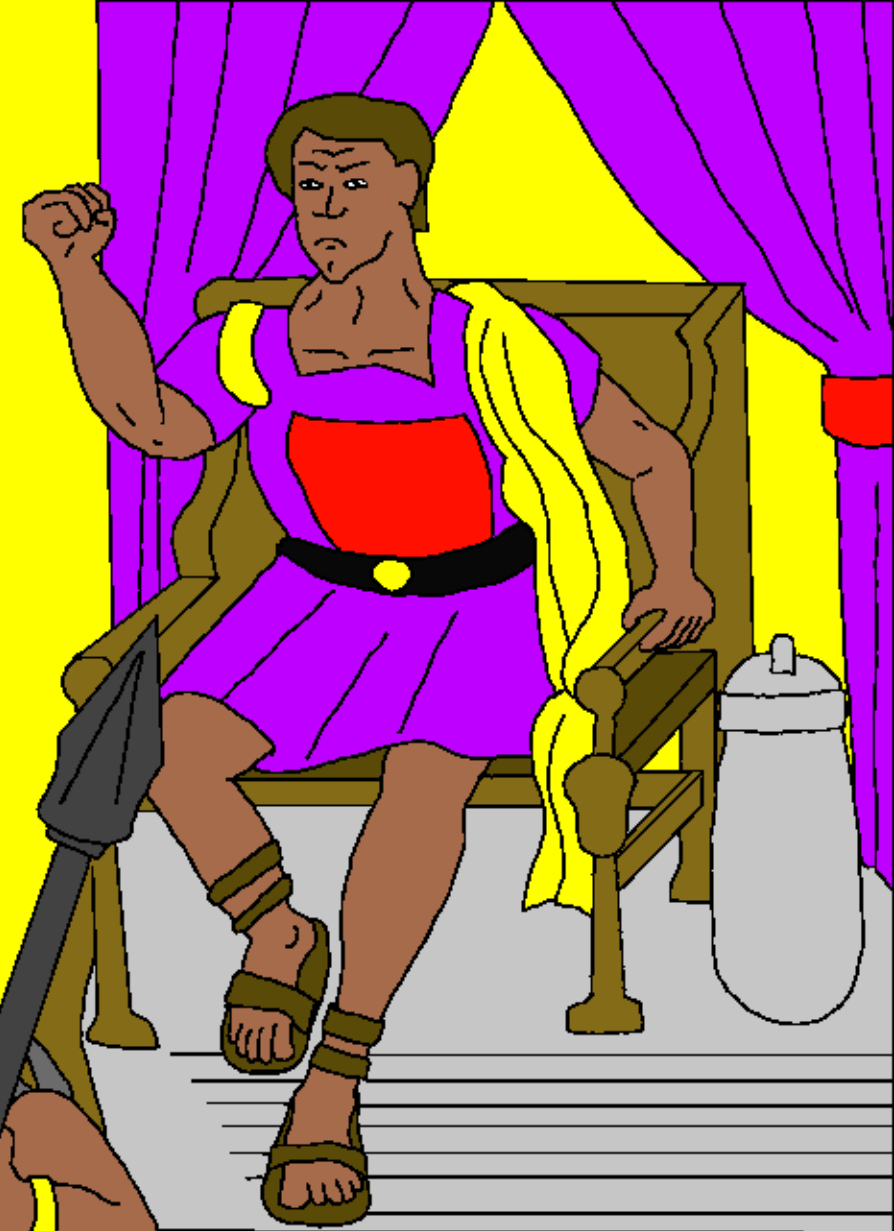
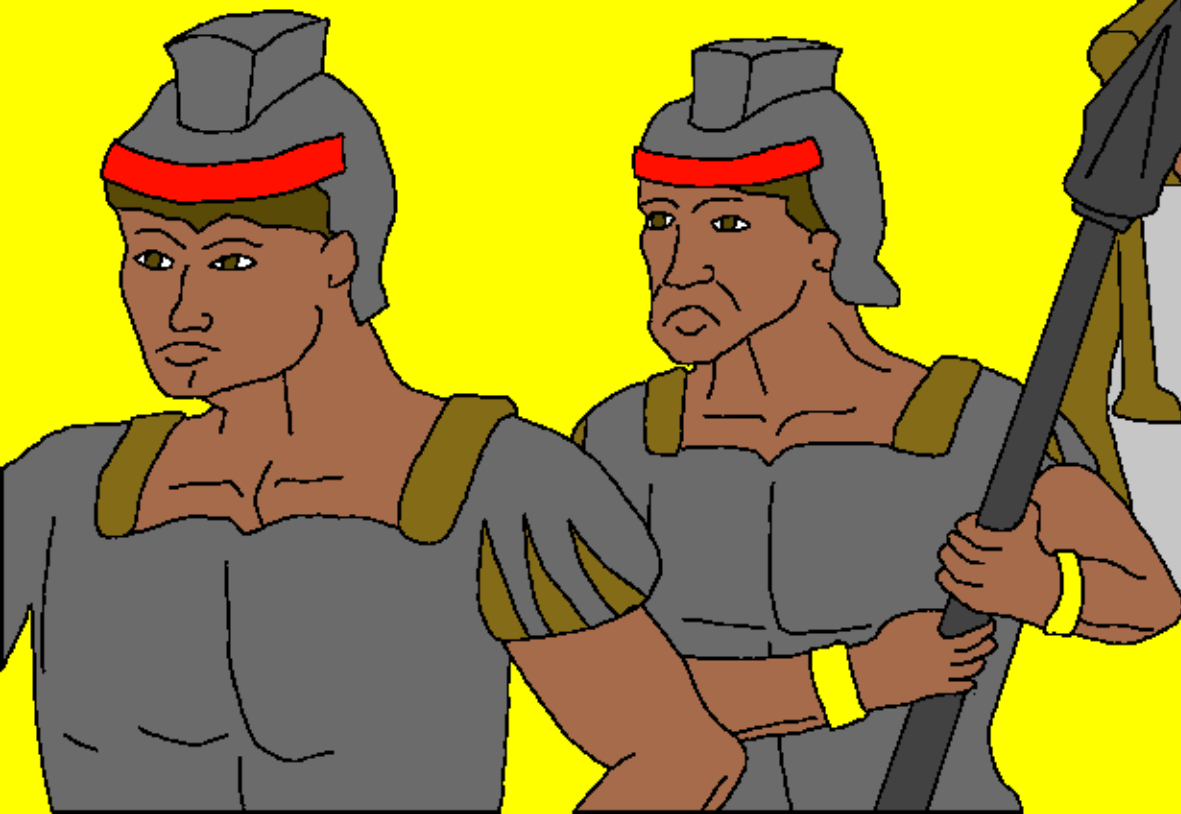
Yõsépã ní ẹ̀c̣i í'dózú, ãri ní
mvánjã rĩ pi jizú ẹ̀ndrẹ̀p̣i be
ìnjĩnjã ṣi mụzú Ẽjẹ̀pétõ gá 'dãá.
Yõsépã adri 'dãlé cĩmgbã
Ẽródẽ drã ãri ãsú 'dãá. Kúru
tã ọ̀tú Úpí ní ẹ̀zi nẹ̀ḅi
rĩ ṭi gé rĩ nga 'i fũú ṭi ni
gé gí ḳĩṇi, “Á ẓi mávé
mvã ãfũú Ẽjẹ̀pétõ agáṣi
ãmvé.”



Ēródē kā nīī áamá 'yozú kínī 'bá
úmī be rī pi ũ'bākí 'î mị gí, ẹsị ni
ve ũnjí ũnjí, ịri ní tǎimbị sēzú
āngáráwá rī pi ní, kọpi ǎ mụkí
anji āgō ílí be ịrị, dōku ílí be
ca'bá ịrị kuyé Bětēlémē agá
rī pi ú'dị, . . .



. . . āzini anji Bētēlēmē gārā
gá sī rī pi ú'dī ũdrāá céré
'dīisī rá, ā'diātāsīyā 'bá úmī
be rī pi ũlūkí ĩri ní kínī,
ĩ ndrekí línyā rī, vúdřī ni 'du
nóni caá ílí ĩřī.



Èródě kã drãá, Úpí vé
mãlãyíkã ní ímúzú átázú
Yõsépã ní urobí agá Èjěpétõ
gá 'dãlé, kīnī, “Í nga, 'í 'dụ
mváná rĩ pi ẹndrẹpị be, 'í 'de
mụú ãngũ Ìsěrelě vé rĩ
gé, ã'diãtãsīyã 'bá lě'bá
mváná rĩ 'dị'bá rĩ pi
ũdrãkí gí.”



Yōsépā kā yī́ kínī Ārākāláwū
rụ ǎngū Yūdáyā vé rī
nī ẹtẹpị Ēródē ǎ vūrā
gá, gō 'oó ụrī sī
mụngára 'dǎlé
rī sī.



Kúru ī ní lūzú Yōsépā
ní urobí agá kínī, ǎ 'de mụ́ ǎngū
Gǎlíláyā vé rī gé.



Kôpi ní 'dezú mụzú
adrizú kūrú Nāzērétā
vé rī agá, tã ọtú nẹbī rī
pi ní átá 'bá 'bâ paápi
rī ã tã sī rī



nga 'i fūú tị ni gé gí kīnī,
“Í ímú ãrì zị Nāzērétāgú.”



Múngú lě 'bá nyõókú dřigé rĩ pi
agaá rá, ĩsě ívé Mvá ãlukútaᅇá
rĩ ímú nyõókú dřigé nõgó,
'bá ĩri ẽ'yĩipi rá rĩ ã drã
rí ku, ẽ ĩsú rí ídri
'dáni'dáni rĩ
ãní bẽní.



Rómã 3:23

'Bá céré 'okí ùnjĩkãnyã rá, 'bá ãzi ícópì tã céré Múngú
ní lěé 'bá rĩ pi ã 'okí rĩ pi 'oópi ni 'dãáyo.

Rómã 6:23

'Bá ùnjĩkãnyã 'oópi rĩ, ã ãri ùfě drã sĩ, 'bá rĩ ẹ'yĩ dõ 'bávě Úpí
Yẹsũ Kúrísítõ ri gí, Múngú ri ímụ ãri ní ídri
'dáni'dáni rĩ sě pírini.

Ĕbéré 9:27

Vũ drĩgě nǒgó, 'bá ri drã 'yénjá vú ãlu, 'bá rĩ drã
dõ gí, ã kúru ãrivé tã lị.



Ēfēsō 2:8,9

Múngú pa ĩmi ẹ̀sì múké ívé rĩ sī, ĩmi ní Yẹ̀sũ ri ẹ̀'yĩĩ gí rĩ sī.
Tã ni íbí íngá ĩmi vúgá kuyé, Múngú sē ĩmi ní fěfě rú ẹ̀sì
múké ívé rĩ sī. Múngú pa ĩmi ẹ̀zì ĩmi ní ngaá rĩ sī kuyé, 'bá
ãzi ẽ íngú rí 'i pangára 'dĩri sī ku.

Rómã 10:9,10

Mí 'yo dō mî tị sī, “Yẹ̀sũ ri Úpí,” ãzini mí ã'yĩ dō mí ẹ̀sì agá
'dãlé 'yozú kínĩ, Múngú inga ĩri gōó drãngára gálésĩla ídri rú
rá, Múngú ri mi pa rá. Mí ẹ̀'yĩ dō Kúrísítõ ri mí ẹ̀sì agá 'dãlé
gí, mi adri 'bá pịrị Múngú ẹ̀ndrẹtị gé, ãzini mí 'yo dō mî tị sī
kínĩ, mi 'bá Kúrísítõ vé ni, Múngú ri mi pa rá.



Yūwánĩ 3:16,17

Múngú lě 'bá nyõókú dŕĩgé rĩ pi agaá rá, ãsě ívé Mvá
ãlukútaŋá rĩ ímú nyõókú dŕĩgé nõgó, 'bá ãri ẹ'yĩpi rá rĩ ã drã
rí ku, ẽ ãsú rí ídri 'dáni'dáni rĩ ãní bẽní. Múngú ãpě 'î Mvọpị ri
ímú tã lĩ 'bá nyõókú dŕĩgé nõgó rĩ pi dŕĩgé kuyé, ãpě ãri ímú
'bá rĩ pi paá.

1 Yūwánĩ 5:11-13

Múngú 'yo 'dĩni kĩnĩ, 'í sě 'bá ní ídri 'dáni'dáni rĩ gí, ídri 'dĩri
íbí íngá 'î Mvọpị vúgá. 'Bá rĩ ẹ 'yĩ dõ Múngú Mvọpị ri rá, ãri
ídri 'dáni'dáni rĩ ãsú rá. 'Bo 'bá rĩ ẹ'yĩ dõ Mvọpị ri kuyé, ãsú
ídri 'dáni'dáni rĩ ku. ãmi 'bá Múngú Mvọpị ri ẹ'yĩ 'bá gí 'dĩ'bée,
á sĩ kõkõbĩ 'dĩri sěé ãmi ní, ãmi nĩkí rí 'yozú kĩnĩ, ãmi ídri
'dáni'dáni rĩ ãsú rá.



Mãtáyo 1-2; Lúkã 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Keliko Bible (kbo) © 2024, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/KBOWBT/GEN/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

